

TABL. 1 (207). **CENY DETALICZNE WAŻNIEJSZYCH TOWARÓW I USŁUG W 2001 R.**  
RETAIL PRICES OF MAJOR GOODS AND SERVICES IN 2001

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I—XII	Kwartaly Quarters			
		I	II	III	IV
		w zł      in zł			
Ryż — za 1 kg .....	2,52	2,57	2,55	2,52	2,45
<i>Rice — per kg</i>					
Chleb mieszany zwykły — za 0,5 kg.....	1,39	1,41	1,39	1,38	1,37
<i>Assorted bread, popular — per 0,5 kg</i>					
Makaron jajeczny — za 400 g.....	3,57	3,53	3,57	3,58	3,59
<i>Egg macaroni — per 400 g</i>					
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg.....	1,76	1,80	1,76	1,74	1,72
<i>Wheat flour „Poznańska” — per kg</i>					
Kasza jęczmienna perłowa „Mazurska” — za 0,5 kg.....	1,09	1,07	1,09	1,09	1,10
<i>Pearl-barley „Mazurska” — per 0,5 kg</i>					
Mięso wołowe z kością (roastbeef) — za 1 kg .....	9,97	10,02	9,87	9,93	10,07
<i>Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg</i>					
Mięso wołowe bez kości (z udźca) — za 1 kg ....	14,50	14,75	14,42	14,29	14,54
<i>Beef meat, boneless (gammon) — per kg</i>					
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg .....	14,95	14,81	15,16	15,02	14,81
<i>Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg</i>					
Kurczęta patroszone — za 1 kg.....	6,14	6,47	6,30	6,48	5,33
<i>Disembowelled chicken — per kg</i>					
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg.....	20,51	19,80	20,49	20,76	20,99
<i>Pork ham, boiled — per kg</i>					
Kielbasa „Toruńska” — za 1 kg.....	13,18	12,89	13,07	13,32	13,44
<i>Sausage „Toruńska” — per kg</i>					
Filety z morskczuka (mrożone, niepanierowane) — za 1 kg .....	15,45	14,60	15,52	15,78	15,88
<i>Fillets of hake (frozen, non-coated) — per kg</i>					
Karp świeży — za 1 kg .....	10,19	10,02	10,12	10,33	10,29
<i>Fresh carp — per kg</i>					
Śledź solony, odgłowiony — za 1 kg.....	7,42	6,89	7,35	7,56	7,88
<i>Salted herring, headless — per kg</i>					
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2-2,5% — za 1 l .....	1,37	1,37	1,36	1,37	1,37
<i>Cows' milk, fat content 2-2,5% — per l</i>					
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 0,2 l	1,37	1,37	1,37	1,36	1,36
<i>Sour cream, fat content 18% — per 0,2 l</i>					
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg.....	8,97	8,89	8,94	9,00	9,06
<i>Semi-fat cottage cheese — kg</i>					
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg .....	16,07	16,41	16,39	15,73	15,74
<i>Ripening „Gouda” cheese — per kg</i>					
Jaja kurze świeże — za 1 szt.....	0,35	0,37	0,36	0,34	0,33
<i>Hen eggs, fresh — per piece</i>					
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g .....	2,58	2,80	2,50	2,47	2,55
<i>Fresh butter, fat content 82,5% - per 200 g</i>					
Margaryna „Palma” — za 250 g.....	1,25	1,26	1,25	1,24	1,24
<i>Margarine „Palma” — per 250 g</i>					

TABL. 1 (207). **CENY DETALICZNE WAŻNIEJSZYCH TOWARÓW I USŁUG W 2001 R. (cd.)**  
**RETAIL PRICES OF MAJOR GOODS AND SERVICES IN 2001 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I—XII	Kwartaly Quarters			
		I	II	III	IV
		w zł      in zł			
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l .....	4,21	4,30	4,20	4,17	4,17
<i>Rape-oil domestic production — per l</i>					
Pomarańcze — za 1 kg .....	5,14	4,72	5,17	5,59	5,09
<i>Oranges — per 1 kg</i>					
Jabłka (droższe) <sup>a</sup> — za 1 kg .....	2,09	x	x	x	x
<i>Dessert apples<sup>a</sup> — per kg</i>					
Buraki <sup>a</sup> — za 1 kg .....	1,15	x	x	x	x
<i>Beetroots<sup>a</sup> — per kg</i>					
Marchew <sup>a</sup> — za 1 kg .....	1,50	x	x	x	x
<i>Carrots<sup>a</sup> — per kg</i>					
Pory — za 1 kg .....	3,91	3,69	4,76	4,08	3,11
<i>Leeks — per kg</i>					
Ziemniaki <sup>a</sup> — za 1 kg .....	0,70	x	x	x	x
<i>Potatoes<sup>a</sup> — per kg</i>					
Cukier biały kryształ — za 1 kg .....	2,56	2,64	2,55	2,54	2,50
<i>White sugar, crystallized — per kg</i>					
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g .....	5,99	6,48	6,26	5,77	5,46
<i>Natural coffee „Tchibo Family”, ground — per 250 g</i>					
Herbata „Madras” — za 100 g .....	2,20	2,18	2,22	2,21	2,19
<i>Tea „Madras” — per 100 g</i>					
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka” 50° — za 0,5 l .....	23,53	22,88	23,54	23,79	23,91
<i>Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka” 50° — per 0,5 l</i>					
Wódka czysta „Smirnoff” 40° — za 0,7 l .....	41,83	41,55	42,04	41,75	41,98
<i>Vodka pure „Smirnoff” 40° — per 0,7 l</i>					
Papierosy „Marlboro” — za 20 szt .....	5,95	5,87	5,94	5,98	6,00
<i>Cigarettes „Marlboro” — per 20 pcs</i>					
Papierosy „Caro” — za 20 szt .....	3,91	3,66	3,88	3,98	4,11
<i>Cigarettes „Caro” — per 20 pcs</i>					
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowelny — za 1 kpl .....	448,56	449,98	447,01	444,01	453,23
<i>Men's suit, elana and wool — per set</i>					
Półbuty męskie skórzane, na podeszwie nieskórzanej — za 1 parę .....	133,37	129,36	132,15	133,84	138,14
<i>Men's leather low shoes with non-leather sole — per pair</i>					
Półbuty damskie skórzane, na podeszwie nieskórzanej — za 1 parę .....	123,66	120,98	123,01	124,04	126,59
<i>Women's leather low shoes with non-leather sole — per pair</i>					
Chłodziarko-zamrażarka domowa o poj. ok. 280 l .....	2011	2011	2007	2008	2016
<i>Fridge-freezer, capacity about 280 l</i>					
Pralka elektryczna automatyczna domowa (na 5 kg suchej bielizny) .....	1508	1505	1521	1506	1499
<i>Automatic washing machine (dry-linen) capacity not exceeding 5 kg)</i>					

<sup>a</sup> Ceny ważone.

<sup>a</sup> Weighted prices.

TABL. 1 (207). **CENY DETALICZNE WAŻNIEJSZYCH TOWARÓW I USŁUG W 2001 R. (dok.)**  
RETAIL PRICES OF MAJOR GOODS AND SERVICES IN 2001 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I—XII	Kwartaly Quarters			
		I	II	III	IV
		w zł      in zł			
Odkurzacz elektryczny domowy „Zelmer” .....	366,03	367,23	367,49	364,17	365,24
Vacuum cleaner “Zelmer” .....					
Żelazko z nawilżaczem .....	154,54	155,19	154,09	155,10	153,78
Iron with duschsystem .....					
Talerz głęboki porcelanowy ø22-24 cm, deko- rowany .....	7,41	7,29	7,40	7,38	7,57
Porcelain soup plate ø 22-24 cm, decorative .....					
Benzyna silnikowa „Euro — super” <sup>b</sup> — za 1 l ....	x	3,05	3,35	3,24	3,03
Motor petrol “Euro — super” <sup>b</sup> — per l .....					
Węgiel kamienny „Orzech” — za 1 t .....	435,36	429,98	426,33	432,49	452,65
Hard coal “Orzech” — per t .....					
Obrączka złota próby 0,585 — za 1 g .....	61,61	60,50	60,87	62,18	62,89
Gold wedding-ring of 0,585 fineness — per g .....					
Podzielowanie klejonego obuwia męskiego — za 1 parę .....	23,63	23,30	23,64	23,75	23,84
Resoling men's pegged shoes — per pair .....					
Oплата za dostawę zimnej wody z miejskiej sieci wodociągowej <sup>b</sup> — za 100 m <sup>3</sup> .....	164,31	161,73	163,44	165,67	170,47
Charge for cold water supply by municipal water-system <sup>b</sup> — per 100 m <sup>3</sup> .....					
Podgrzanie wody dla gospodarstwa domowego <sup>b</sup> — za 1 m <sup>3</sup> .....	12,47	12,29	12,20	12,40	13,15
Feed heating for a household <sup>b</sup> — per 1 m <sup>3</sup> .....					
Energia elektryczna dla gospodarstw domo- wych (taryfa całodobowa) <sup>bc</sup> — za 1 kW·h .....	x	0,35	0,35	0,37	0,37
Electricity for households (all-day tariff) <sup>bc</sup> — per kW·h .....					
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych <sup>bd</sup> — za 1 m <sup>3</sup> .....	x	1,03	1,09	1,09	1,09
Natural net-gas for households <sup>bd</sup> — per m <sup>3</sup> .....					
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km .....	12,74	12,92	12,63	12,70	12,71
Taxi daily fare — for 5 km distance .....					
Bilet jednorazowy normalny na przejazd auto- busem miejskim, zwykłym .....	2,03	2,00	2,02	2,04	2,06
Regular single intra-urban bus ticket .....					
Bilet normalny do kina .....	11,64	11,39	11,62	11,77	11,80
Ordinary cinema ticket .....					
Ondulacja na zimno włosów damskich <sup>a</sup> .....	x	51,07	51,63	51,88	52,05
Women's cold wave <sup>a</sup> .....					
Ciągnik „URSUS 2812” .....	38089	37169	38005	38590	38590
Tractor „URSUS 2812” .....					

a Ceny ważone. b Dane w miesiącach kończących kwartał. c Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. d Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

a Weighted prices. b Data for the final month of the quarter. c Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. d Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.

TABL. 2 (208). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	SPECIFICATION
	w zł	in zł		
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:
pszenicy .....	44,32	50,94	51,70	wheat
żyta .....	30,12	36,97	37,17	rye
jęczmienia .....	44,48	55,00	62,06	barley
owsa i mieszanek zbożowych .....	33,93	46,45	40,53	oats and mixed cereal
pszenżyta .....	39,26	47,70	43,33	triticale
Ziemniaki — za 1 dt .....	24,40	23,96	30,68	Potatoes — per dt
w tym jadalne (bez wczesnych) .....	27,91	29,71	26,47	of which edible (excluding early kinds)
Buraki cukrowe — za 1 dt .....	9,80	10,34	11,30	Sugar beets — per dt
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt ..	62,87	78,33	80,77	Industrial rape and agrimony — per dt
Zioła — za 1 dt .....	442,87	507,19	382,11	Herbs — per dt
Liście tytoniu — za 1 dt .....	526,30	478,66	491,84	Raw tobacco — per dt
Chmiel surowy — za 1 dt .....	909,60	1207,49	1038,17	Raw hop — per dt
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				Animals for slaughter — per kg:
bydło (bez cieląt) .....	2,60	2,93	2,95	cattle (excluding calves)
cielęta .....	5,59	6,09	5,59	calves
trzoda chlewna .....	3,05	3,69	4,36	pigs
Mleko krowie — za 1 l .....	0,59	0,78	0,77	Cows' milk — per l
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt .....	0,16	0,21	0,19	Hen eggs — per piece

TABL. 3 (209). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	SPECIFICATION
	w zł	in zł		
<b>Ziemniopłody — za 1 dt</b>				<b>Crops — per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	46,04	57,58	55,26	Cereal grain of: wheat
żyta .....	31,14	41,47	40,37	rye
jęczmienia .....	40,39	51,55	49,76	barley
owsa .....	33,86	44,29	42,66	oats
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych) .....	27,23	38,19	30,32	Potatoes (excluding edible early kinds)
Siano: łąkowe .....	18,19	21,67	22,30	Hay: meadow
koniczyny .....	21,47	25,55	26,25	clover
Śłoma zbóż ozimych .....	11,72	13,31	13,88	Straw of winter cereals
<b>Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt</b>				<b>Livestock — per head</b>
Krowa dojna .....	1266	1400	1596	Dairy cow
Jałówka 1-rocza .....	795	853	930	One-year heifer
Prosię na chów .....	71,34	83,94	113,69	Piglet
Maciorka owcza na chów .....	132,72	139,38	144,29	Ewe
Koń roboczy .....	2711	2898	3159	Farm horse
Żrebię 1-rocze .....	1540	1658	1788	One-year colt
<b>Produkty zwierzęce</b>				<b>Animal products</b>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				Animals for slaughter — per kg:
bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	1,74	1,93	2,03	cattle (excluding calves) <sup>a</sup>
cielęta .....	4,49	5,02	5,07	calves
trzoda chlewna .....	2,91	3,60	4,27	pigs
Mleko krowie — za 1 l .....	0,79	0,94	1,00	Cows' milk — per l
Jaja kurze — za 1 szt .....	0,29	0,33	0,35	Hen eggs — per piece

<sup>a</sup> Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

<sup>a</sup> Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.